

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

Лю Вэньхуэй

**ИЗУЧЕНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРОСТЫХ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ В ТЕКСТАХ ЛИРИЧЕСКИХ МИНИАТЮР
Ф.АБРАМОВА**

Магистерская диссертация

специальность 1 – 21 81 05 «Инновации в обучении иностранным языкам
(русский язык)»

Научный руководитель -
Игнатович Татьяна Владимировна
кандидат педагогических наук
доцент

Допущена к защите

«___» _____ 2016 г.

Зав. кафедрой риторики и методики
преподавания языка и литературы

_____ И. В. Таяновская
кандидат педагогических наук, доцент

Минск, 2016

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Магистерское исследование состоит из 2 глав, введения, заключения, списка использованных источников (62) и занимает 69 страниц.

Ключевые слова: ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ТИПЫ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ.

Объект исследования – функционирование простых предложений разного типа в цикле миниатюр Ф.Абрамова «Трава-мурава» и в их переводах на китайский язык.

Предмет исследования – структурно-семантические и функциональные особенности простых предложений разного типа в цикле миниатюр Ф.Абрамова «Трава-мурава» и их переводах на китайский язык.

Цель исследования – описать структурно-семантические и функциональные особенности простых предложений разного типа в цикле миниатюр Ф.Абрамова «Трава-мурава» и сравнить их функционирование в текстах переводов на китайский язык.

Синтаксическая структура предложений, извлеченных из художественного текста, отражает особенности общеязыковой системы синтаксических конструкций. Особенности количественного употребления обусловлены функционально-стилистическим потенциалом различных структурных типов предложений.

Методы исследования: анализ и систематизация данных научной литературы по синтаксису русского языка, теории риторики, функциональной стилистике, методике преподавания русского языка как иностранного; анализ текстов миниатюр Ф.Абрамова «Трава-мурава»; метод контекстуального анализа, описательный, перевод на китайский язык.

Полученные результаты и их новизна:

Использование минимальных синтаксических единиц - небольших, лаконичных предложений, при их максимальном смысловом насыщении, – выступает отличительной чертой идиостиля Ф.Абрамова. При переводе на китайский язык удастся сохранить не только смысл, но и структурно-семантические особенности предложений.

Рекомендации по внедрению: результаты исследования могут быть использованы в курсе синтаксиса современного русского языка, методики преподавания русского языка как иностранного.

ABSTRACT

Liu Wenhui

The study of simple sentence functioning in the texts of lyrical miniatures by F. Abramov

Graduation thesis consists of an introduction, two chapters, a conclusion and a list of reference links (62) and contains 69 pages.

Keywords: SIMPLE SENTENCES, DESCRIPTION OF THE SENTENCES, THE TYPES OF SIMPLE SENTENCES, AN ARTISTIC TEXT, METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.

The object of the research - different types of simple sentences in the cycle of miniatures «The grass» by F.Abramov and in its translations into Chinese.

The subject of the research --- structural-semantic and functional features of different types of simple sentences in the cycle of miniatures «The Grass» by F. Abramov and in its translations into Chinese.

The aim of the research -- to describe the structural-semantic and functional features of different types of simple sentences in the cycle of miniatures «The Grass» by F. Abramov and compare their functioning in the translation of texts into Chinese.

The syntactic structure of the sentences extracted from the literary text reflects the features of the common language syntax. Features due to the use of quantitative functional and stylistic potential of different structural types of sentences.

Methods: Data analysis and systematization of the scientific literature on the syntax of the Russian language, the theory of rhetoric, functional style, methods of teaching Russian as a foreign language; analysis of the texts of lyrical miniatures «The Grass» by F. Abramov; the method of contextual analysis, descriptive method, translation into Chinese.

The obtained results and their novelty:

Using minimal syntactic small units, concise sentences, with their maximum saturation semantic, acts the hallmark idiostyle of F.Abramov, when the novels translated into the Chinese language not only save the meaning but also the structural and semantic features of sentences can be saved.

Recommendations for implementation: the results of this research can be used in the course of the modern Russian language syntax, and methods of Russian as a foreign language.